

# DÉLVIDÉK

Verseczi társadalmi és közművelődési vegyes tartalmú hetilap.

Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesületének hivatalos közlönye.

Szerkesztőség irodája: Versecz, laktanya-utca 1054. szám — ide intézendő a lap szellemi részét érdeklő minden küldemény és levelezés. A szerkesztőség számára a levelek és egyéb írásbeli közlemények különben özv. Kirchner névfelviteli és rendelési irodájában (az Andrassy-sétány és iskola-utca sarkán lévő Kádics-féle házban) is átvételnek.  
Előfizetési díj: Negyedévre 1 frt. 25 kr. — Félévre 2 frt. 50 kr. — Egész évre 5 frt.

Egyes szám ára 10 kr.

Felelős szerkesztő: Perjessy Lajos.

Kiadó-hivatal: Kirchner-féle könyvnyomda Verseczen — ide intézendők a kiadó-hivatalt illető előfizetések, hirdetések és felszólamlások.

Hirdetési díj: A hirdetésekért járó díj legutányosabban számítatik. — Bélyegdíj minden beiktatásért 30 kr. — A nyílt térben egy sor 10 kr. — A hirdetésekért kérjük pénteken délig beküldeni.

VI. évfolyam.

Vasárnap 1897. évi április 18-án.

16. szám.

## A feltámadás ünnepén.

Gyászban volt az egész világ a Megváltó halálának emlék napján. Az emberiség jóltevő apostola, felvilágosítója és szabadítója megfeszítettet, — a profánusok a Golgotára hurczolták. Megtörtént ezelőtt XIX száz évvel, s azóta kisebbeken számtalan hasonló eset történik. Nem haltak ki a Judások, Pontiusok, farizeusok az emberiségből, élnek s beszennyezik a tisztát, elhomályosítják a világost, megesealják az igazságot, ártnak az ártatlannak s táplálják a gabság és átok uralmát a védtelen földön. Minél inkább hangsúlyozzuk a felvilágosodás országának közeledését, annál nagyobb mérvben kell tapasztalunk, hogy az emberiség jóléte a haladó korról folyton nagyobb akadályokba ütközik, nagyobb nehézségekkel kell küzdenie.

Minden kornak meg van uralkodó eszméje, mely vezeti a közszellemet, irányt ad a népek törekvéseinek, s rányomja jellegét uralmának korszakára. Korunknak uralkodó eszméje a nemzeti eszme. Ez ragadja meg a népek lelkét, hevíti át a nemzetek szívét jó és rossz tulajdonságaival, helyes vagy helytelen irányban vezeti az emberiséget, míg új eszme ki nem szorítja vagy legalább egyeduralmát nem korlátozza.

A mely nemzet korának uralkodó esz-

mjét fel nem veszi, hasznára nem fordítja elzülük, tönkre megy. Az uralkodó eszmének egy tulzása sem oly veszedelmes mint a közöny iránta, mert ez nem bölcsességre, hanem gyengeségre mutat.

A magyar nemzetet szokszor és sokan vádolják a nemzeti eszme túlhajtásával vagyis, a sovinizmussal. A nemzeti eszmének azonban nemcsak túlhajtását nem látjuk termékeny eselekedetekben, hanem sajnálattal kell tapasztalunk, hogy e tekintetben még eléggé komoly öntudat és törekvés sem hatja át társadalmunkat. E feladat tán egy újabb nemzedék vállaira fog áthárulni, mely megérti feladatát, s a kor uralkodó eszméjének — a nemzeti eszmének — zászlója alatt újra egyesíti a magyar nemzetet és társadalmát. Nem kétkedünk, hogy ez a nemzedék el fog érkezni, sőt tán már e jelen nemzedékből fog kifejlődni. Ez lesz a nemzeti eszme feltámadása, melynek fénye előtt el kell mulnia a minket sovinizmussal vádolóknak, és elő áll azon tanulság, hogy a hazát nem szóval, hanem tettel szokás szeretni.

Ezen reményünkben és meggyőződésünkben érezzük, hogy már terjed mindenfelé az ígérlet egy jobb korszak közeli elérkezésétől, a lelkek felbredtek tompultságukból és megteltek a feltámadás reményével, milliók szívébe tört be a világosság, mely őket a megváltás munkájára előkészíti. Érezzük, hogy nemes teremtetési vagyunk Istennek, érezzük, hogy bennünk értelmes lélek munkálkodik.

Okosságunk fáklója keresztül világít a sirhalmok repedésein a menyország kapujához. Leszállt az ég a földre, az angyalok kardala ezt zengi: »Hol vagyon halál a te diadalmad? hol vagyon halál a te fulánkod? az Istennek pedig legyen hála, a ki adja nekünk a diadalmat a mi Urunk Jézus Krisztus által!«

S míg hangzik az angyalok kardala, a bűvös éjjel misztikus szimfoniája csudás érzelmeket támaszt a lélekben: valami ismeretlen érzés az, a mitől ifjú lesz az agg és a mitől vakok szemei meg nyílnak, s a bénák és tehetetlenek vissza nyerik az elveszettnek hitt erőt.

Az eszme született meg; az Ige kelt életre a feltámadás nagy ünnepén, s mert eszményi tökéletességben öltött testet az Ige, azért ez az ünnep közös nagy ünnepe a keresztyénségnek. Érezzük, hogy a halhatatlanság ünnepe köszöntött be.

A merre civilizált nép honol e földtekén, mindenütt ünnepelnek ma, ünneplik Krisztus feltámadásának ünnepét. A pártpolitika szenvedélyeitől áthatott honatyák pihenőt tartanak, hogy a felesapott hullámok legalább erre az egy napra medrökbe visszaterjenek; a gyárak kéményei nem ontják a füstöt, nem zakatolnak az ezerféle gépek. Érti azt ma mindenki, hogy a halhatatlanság nagy ünnepe köszöntött be. Városok és falvak egyaránt ünnepi színt öltnek. A templomokból hallatszik az oda sereglő hívek szent zsolozsmája: »Nincsen hatalma rajtunk a halálnak!«

## Tárcza.

### Ozora kis grófja.

— A „Délvidék“ eredeti tárczája. —

Írta: Szalay Lajos.

Hárman valánk Pali, Miklós meg én. Igazi triumvirátus, csak hogy mi abban különböztünk a római kollegáktól, hogy egyikünk sem akart a másik kettőn uralkodni, egyik sem akart a másik Césárja lenni. Megelégedett mindegyik a saját hatáskörével, igaz, hogy a másikéhoz édes kedveset is értett volna.

Miklós mint jogász legnagyobb élvezetét abban találta a véderő vita alkalmával, hogy felmászott a technika kertjének oszlopára a rendőrhoamok alkalmával s onnét gunyolta a hadonázó Andrásokat. Később azután maga is a rendőrséghez ment s jelenleg a főváros egyik kerületének rendőrkapitánya.

— Rajtam ugyan ki nem fog holmi kóficz jogász — szokta mondani — én végig csináltam mindazt, amit csak lehet, ismerem hat az embereimet.

Miklóst foglalkozásánál fogva magunk kózt csak „Bakternek“ neveztük, nem is haragudott érte!

Engem irodalmi hajlamaimnál fogva a „költő“ néven nevezett a triumvirátus másik két tagja habár nem tudom biztosan nem azután kaptam e nevet, hogy a gabsímat a másik

kettővel együtt az utolsó garasig elszoktam költeni, lévén az abban az időben szemtelenül kevés!

Pali barátomat pedig csak úgy hívtuk „Ozora kis grófja!“

Hogy honnét ragadt reá ez a név? Valamelyik őse valamikor Ozorát bírta s onnét származott a család előneve. Úgy latszik azonban Pali barátunk ősei megéreztek előre, hogy lesz nekik egy dicő utódjuk, aki Ozorát vagy eladná vagy legalább is zalogba csapná, hogy tehát ettől a szegyéntől megmentésük unokájukat, ellumpolták maguk az ősi Ozorát s Palira nem hagytak abból egyebet mint magat a nevet. Hanem az nem bántotta azért Palt legkevésbé sem, amíg pénze volt adta az urat úgy, mintha az ősi birtok még most is az ő kezén volna s bármelyik pillanatban becsaphatná valamelyik magán vagy állami zalogházban. Blazirt volt mint egy igazi gróf, akinek mindegy, hogy a földön lesz-e holnap még nap vagy sem — ő csak a mai napnak élt mindig. Elneveztük nagy uri hajlamainál fogva „Ozora kis grófjanak“, s ha úgy néha napján a cigány melléje állt hegedujével, rákiáltott, — húzd el hat ha tudod Ozora kis grófjanak a notáját!

Szép bus nota volt az, maga Pali csinálta a szövegét is meg a notáját is.

Amellett, hogy Pali a festőművészettel foglalkozott, csinált szebbnél szebb notákat is, s azokat futyoréve pingálgatott.

Hogy micsoda iskolához tartozott Pali barátunk festőművészete, bizony Isten nem tudnám megmondani! Komoly dolgot ellenben nem tudott megörökíteni, minden művéből valami karikatúra lett, akár akarta akár nem. Estenkint a vendéglőben összepingalta kaczagtató torzképekkel a fehér terítőt, úgy hogy a vendéglős végre azt mondta, ő neki jobban kifizetné magát, ha az asztal terítőket áruba bocsátja, mint sem további használat végett mosásba adja.

Szóval Ozora kis grófjanak volt egy notája s ha azt eltalálta a cigány, biztos, hogy nem vetődöttunk haza éjfélelőtt. Pedig hát tudta egy pár cigány! Ha tudnék kottazni, le is kottaznám, de mivel ahhoz nem értek s a futty még maga nem kottaza le magát a papírra, hát csak a szövegét írhatom le.

Az is eleget beszél!

Nem vagyok én az az ember,

Ki a füt-fát is átkozza.

Hisz az idő, a mi elmúlt,

Azt már többé vissza nem hozza.

De azt az egyet mégis mondom,

Néked édes volt galambom,

Hogy jó lesz az új rózsádnak

Engem messze elkerülni.

Hejh! mert nekem úgy is mindegy,

Akár itthon tivornyázni,

Akár a varmegyén ülni!

Mikor ezt huzta a cigány mi is úgy neki bultuk magunkat, ahogy csak egy jó baráthoz illik.

És az egyháznak e magasztos ünnepén kívánjuk, jöjjön el szeretett magyar hazánk is nemsokára az a husvét ünnepe, mely felekezetek és nemzetiségek között meghozza a megértő közös békés munkálkodást, hogy e minden jóval megáldott országban magyar legyen minden elme, magyar legyen minden szív.

### Előfizetési felhívás!

Midőn tizenegy évvel ezelőtt a verseczi első magyar lapot megindítottam, vállalkozásom felett meg azok is sajnálkoztak és mosolyogtak, a kikről pedig tudtuk mindnyájan, hogy nemcsak jó hazafiak, hanem a magyaros érzélem és gondolkodásmód, a magyar nyelv terjesztésének igaz barátai s dolgozni, tenni és cselekedni kívánnak.

Kimondták sentenciaként, hogy: magyar újságnak Verseczen lehetetlen megélni.

Hála a gondviselésnek, a baljóslat nem teljesült be. Igaz benső köszönet annak a kis magyar gárdának és munkatársainknak, kik bennünket a legválságosabb időben sem hagytak el.

A hosszú tizenegy esztendő alatt, mióta a verseczi magyar újság ügyét vezetjük, őszintén megvallva, sokszor állottunk az elcsüggedés szélén. Azok, a kik ellenségei mind annak a mi magyar, sokszor támadtak ádázul ellenünk, de a támadások csak erősítettek bennünket, felébresztették a szünyadókat — a nehéz időben támogatást lertünk magasabb helyekről is, — s azon tudatban, hogy annak a céljának, mely lapunk zászlójára van felírva — győzedelmeskedni kell — nem engedjük kicsavarni kezünkől a zászlót.

Most már könnyebb a dolgunk, mert elvitázhatatlan tény az, hogy Verseczen a magyarság ugye tíz év alatt igen nagyot haladt.

Hogy miféle érdekeket szolgálunk s miképen feleltünk meg eddig lapunk kitűzött céljainak, rendeltetésének, az olvasóink elbírálására bizzuk. — Ez alkalommal csak annak kijelentésére szorítokozunk, hogy feladatunkat teljesíteni, az olvasó közönség igényeit kielégíteni ezután is tehetségünkhöz mért erővel fo-

Együtt laktunk mind a hárman, volt egy nagy világos szobánk, ami Palinak athelier gyanant, nekünk pedig szalonul szolgált, azonkívül egy másik szobánk két ágy s egy divánnyal, mely utóbbin sorrendben aludtunk.

Mi ketten Miklóssal boldog szerelemesek voltunk — Ozora kis grófia pedig mint abból a nótából is kitetszik — nem akarom mondani boldogtalan szerelmes, hanem több nejlésre hajlandó muzulmán volt, amint arról modeljei tehetnének leginkább tanúságot.

Hogy miért lett muzulmán?

Az a nóta megmondja!

Szeretett diak korában valahol lennt az alföldön egy kis leányt, a leány nem győzte bevárni azt az időt, amíg Ozora kis grófia elveszi — lévén Palinál tan egy vagy két évvel csak fiatalabb, fogta magát s jegyese lett egy szép gyakorlatnak örvendő ügyvédnek.

Palinak még irt egy szép bucsuzó levelet, hogy ne haragudjék rá, de a szülei, úgy, meg úgy, meg amúgy, stb. stb. — Hisz tetszik tudni milyenek szoktak az ilyen levelek lenni!

Ekkor csinálta Ozora kis grófia azt a nótát s ekkor kiállt fel:

— Mohamedámus lesznek ezután!

És Pali muzulmán lett!

Hogy mily igaz hívő muzulmán lett, bebizonyította akkor, mikor rá vagy más fél évre otthon jártában megismerkedett egy kis árva leánnyal, aki annyira bele bolondult Ozora kis grófiába, hogy egy izben mikor Pali nem válaszolt vagy két hétig a levelére, megszőkött a nagynénjétől hazuról, beallított Palinak műtermébe, hogy ő nem birja tovább, ő Palinak a felesége akar lenni, neki van vagy százezer forint öröksége, szépen megélhetnek s Pali annál jobban élhet festőművészetének.

Miklóssal ép akkor mentünk haza, megismertük a kis leánykát az arczképéről, amit Palinál láttunk. A kis leányka, mondhatom gyönyörű egy teremés, nem is titkolódzott előttünk, felkért bennünket a bemutatás után mindjárt tanuknak.

Bolond egy helyzet volt!

Elmentünk először lakást fogadni a kis szokevénynek a Pannoniában, azután mentünk közösen vacsorázni.

gunk igyekezni s különös törekvésünk leend lapunkat azon irodalmi és társadalmi színvonalon fentartani, mely őt elszigetelt helyzetében a hazai vidéki lapok között hivatásánál fogva megilleti.

Ezek előrebocsátása mellett bizalommal fordulunk a velünk együtt érző nagy közönséghez, munkatársainkhoz, hogy szellemi támogatással önzetlen munkálkodásunkat elősegíteni; — a lapunk által képviselt eszmét erősíteni; tömeges előfizetéseikkel pedig magyar lapunk fenállását biztosítani sziveskedjenek.

Kirchner J. E.,  
a „Délvidék“ kiadója.

Perjessy Lajos,  
a „Délvidék“ szerkesztője.

### NAPI HIREK.

**Bóldog ünnepeket! Lapunk munkatársainak, barátainak, T. Cz. olvasóinknak, ez uton is kívánunk szerencsés és bóldog Húsvét ünnepeket.**

**Húsvétünnepi istenitisztele a r. kath. templomban.** Húsvét vasárnapja a mi urunk dicsőséges föltámadásának ünnepe; a 7 orai reggeli mise után lesz az edelek szentelése, 1/2 9 órákor második reggeli mise, 1/2 10 órákor ünnepi szentbeszéd, abbatialis nagymise, délután 3 órákor ünnepi vecsernye. — Húsvét hetfőn 11 órákor magyar szentbeszéd tartatik, utána következik a szokásos szentmise; e napon a többi istenitisztele a rendes ünnepnap.

**Hirlapi kacsá.** A „Magyarország“ után több lap azt a hirt bocsátotta világgá, hogy Pálffy Elemér főspanunk megválk állásától, a Miniszteriumban foglal hivatalt, s helyébe Dészán Achil alispán van kiszemelve, Ezt a tendenciósus hirt bizonyosan olyanok röpitették világgá, kik szeretnének szabadulni főspanunktól. Egy szó sem igaz az egész hírből, Pálffy főispán erős kezére ugyancsak nagy szükség van városunkban.

**Hymen.** Dr. Láng Ferdinánd budapesti főgymn. tanár, Weifert K. főjegyzőnk sógora, eljegyezte Belgrádban Nadler M. kisasszonyt, — Dr. Hadzsy Szilárd helybeli ügyvédjelölt eljegyezte Czveits György helybeli ügyvéd bajos leányát Lujza kisasszonyt. — Giliczér

Ozora kis grófia úgy látszott bele fog harapni Eva almájába, mikor egyszer csak rákezdte a cigány úgy éjfeltájban azt a bizonyos nótát, anélkül, hogy valaki parancsolta volna.

Pali a szügyébe vágta a fejét, azután mikor a nótának vége volt ránézett azokkal a villogó fekete szemével a kislányra s azt mondta:

— Ne haragudjék édes Ilonka, lassa maga szép, jó és gazdag leány, csak egy kicsit szeles, tan szeret is engem tiszta szívből, de én nem hiszek magának sem, nem tudok hinni senkinek sem. Menjen csak szépen haza, talál maga más, jóra valóbb embert is mint én!

Ezzel felállt, mintha távozni akarna.

A kis szokevény felemelte Palira könyes szeméit.

— Igen! mert maga még most is Mariskát szereti! Tudom, hogy arra csinálta az a nótát amit az imént a cigány huzott!

— Nem! nem szeretem, de nem adom oda a szabadságomat, nem akarok szeretni senkit, megfogadtam akkor mikor az az asszony megcsalt, hogy nem kötöm le magamat senkinek, annál kevésbbé magának akit én úgy sem tudnék megérdemelni. Ne is beszéljünk többet! Jöj-jön, szépen felkísérjük a lakására, azután holnap menjen haza s ne gondoljon többé ream!

A kis leány könyes szemekkel kelt föl, kikisértük s mikor a lépcsőnél elváltunk azt mondta:

— Bebizonyitom magának, hogy én igazan szeretem! Várok addig míg maga jön értem, s ha nem jönne értem, másnak soha sem leszek a felesége!

— — — — —  
Három év mult ezen jelenet után. A triumvirátus feloszlott, Miklós és én nős emberek, családapák lettünk.

A mult évben a hódoló díszmenet alkalmával összetalálkoztunk ismét Budapesten.

— Tudjátok-e mi az újság? — kérdi Pali, aki azóta szép hírnévre és jóvődelemre tett szert.

— Nos, nos? — kérdeztük mindketten.

— A régi ideálom özvegy lett!

— És te elveszed?

— Hm! Kaptam tőle levelet, hogy ő még mindig a régi vonzalommal viseltetik irantam.

— És te?

Béla a helybeli „Union“ keményítőgyár vezetője eljegyezte Fischer János helybeli vendégfogadós leányát Emilia kisasszonyt.

**Bankett** Mazsáry Rudolfnak a kiténtett tűzoltó főparancsnoknak tiszteletére a helybeli polgárság f. é. május hó 2-án bankettet rendez a Glückmannféle vigadó nagy termében. Az aláírások gyűjtésével egy szűkebb körű bizottság foglalkozik.

**Versecz és vidéke magyar nyelvterjesztő egyesülete** Dr. Seemayer Károly elnöklete alatt a mult kedden választmányi ülést tartott, melynek lefolyását a következőkben ismertetjük; A gyűlés elején felolvastattott Jakabffy Imre főispánnak, mint a lugosi szingyámolító egyesület elnökének hivatalos átirata, melyből kiténik, hogy a „Délvidéki színiszövetkezet“ jövő téli színiévadjára 6 színigazgató pályázott, még pedig: Monori Sándor, Havi Lajos, Baranyi Mihály, Deak Péter, Peterdy Sándor és Kis Pál. A vezéregyesület valamennyi pályázó felől megfelelő információt szerezvén Monori Sándor és Baranyi Mihály igazgatókat jelöli ki, kik közül az első hajlandó 1000 frt biztosítékot is letenni, a második művezetője, Benedek Gyula a debreczeni ismert kiváló színész lenne. (Azóta Peterdy megszerezte a concessiót s Nagy-Becskereken őt is jelölte a bizottság. Lásd lapunk más helyén. Sz.) A színigazgató választás Nagy-Becskerekre 18-ikára tüzetett ki. A választmány Dr. Seemayer K. elnök és Perjessy L. titkár bizta meg egyesületünk képviselőivel, azok utasítást adván nekik, hogy igyekezzenek odahatni, miszerint a megválasztandó társulat jövő évi működését őszszel Verseczen és Fehértemplomban kezdje meg. Elnök jelenti, hogy Peterdy igazgató új bérletet gyűjt Húsvét vasárnapján kezdődő 6 előadásra. Minthogy a színiévad és a szerződés virágvasárnapján lejárt az egyesület az új bérletért semmi felelősséget nem vállal. Braun Frigyes pénztári jelentése szerint a mult választmányi ülést óta az egylet nagyobb kiadásai voltak: Peterdy igazgatónak segély 400 korona, egyleti szolgálója 50 kor., Nyomatványokért, 66 kor. stb. Az egylet készpénz vagyona 5633 kor. 35 fill. Az egyesület tagjai sorába újabban beléptek: Szeged városa 50 frttal örökös tagsági, a magyar aszfalt részvénytársaság 20 frt. alapítói tagsági díjjal, Versecz városa 20 frt segélyt ado-

— Találkoztunk itt fenn Budapesten, tehettem volna vele azt amit akartam de lemondtam a muzulmánágról.

— Az sem igaz ám! — szolt Miklós.

— No ezt az egyet nem teszük fel rólad! — toldottam én.

— Pedig elhíhetitek! Tegnapelőtt betopant a műtermembe s azon kezdte, hogy atóelt. Én nem ellenkeztem, sőt nagyon szeretetreméltó lettem én is rögtön vele szemben. Hanem azután előhozakodott az otthoni dolgokkal s többek közt említette, hogy Ilonka úgy látszik valami fejedelemre vár, mert mindenkinek kosarat ad, aki hozzá közeledik. Tudjátok, mikor ezt hallottam, megmozdult bennem valami! visszaemlékeztem arra, mit mondott az a kis leány. Tehát ő még is igazán, önzetlenül szeret. Mariskától megtudtam azt is, hogy ő is fenn van Budapesten, irtam neki, hogy beszélhetek-e vele s azt válaszolta:

— Ha szeret már maga is, jöjjön le értem, kérje mag a kezemet, szavamat adom, hogy a felesége leszek.

A sors úgy akarta, hogy még az nap összejöttünk Mariska és Ilonkával a kiállításban. A rokonaikkal együtt sétáltak.

Amint Ilonka és Pali meglátták egymást, mind a ketten futva közeledtek egymáshoz, s szégyen ide, szégyen oda, összeölelkeztek, csokolódtak, nem tudom én hány száz ember láttara.

A fiatal özvegy először csak nézett, azután mikor tekintete a szerelmesek tekintetével találkozott, megfordult s távozni akart, de Pali utána kiálltott:

— Mariska nagysád! Nézze Ilonkanak megjött a fejedelme Ozora kis grófia személyében!

— A fiatal özvegy felig felemelte a kezét, azután eltunt a tömegben.

Mit mondjak még?

Az nap hiába huzta a cigány azt a bizonyos nótát, Ozora kis grófia annál szerelmesebben simult Ilonkájához.

A multkor meglátogattam őket Budapesten, a fiatal menyecske fejkötőt horgolt s Ozora kis grófjának az a legnagyobb gondja, most, hogy kék vagy piros pantlikát fuzzon-e a kis felesége a paranyi kis főkötőbe?

mányozott. Könyvadományokat is kapott az egyet a „Szent István Tarsulattól“ és több műlapot a „Magyar képzőművészeti társulattól“ Felolvastatik az „E. M. K. E.“ átirata, mely jelenti, hogy ő Felsége a Király a magyar kultúregyletek kongresszusának hódolat nyilatvását legmagasab köszönettel legkegyelmesebben tudomásul venni méltóztattott. (Lelkes éljenzés. Az egyet 3 művézi kivitelű millenniumi érmet is vett, melyeket jutalomdíj gyanánt fog kiosztani.

**Kezdődik a munka.** E hétfőn vette kezdetét városunkban ismét az aszfaltozasi s vele kapcsolatos munkát. A temesvári utnak aszfalt macadam burkolattal való ellátása lett foganatba véve először. A kudriczi utcától egész a Baross tér végéig az utca egész szélességében lesz ellátva ezzel a modern, kütűnő burkolattal, tovább a Radakamala utcáig nyolcz méter s innét a mult évben készített burkolatig hat méter szélességben. Az Adler vendéglő előtt levő csatorna már felbontott s egészen újra lesz építve. A Baross téri részen a köveket már felszedték s a magyar aszfalt részvénytársaság még e héten annyira fog haladni a munkával, hogy husvét után magát az aszfaltozást is megkezdheti a Baross téren. A felszedett oraviczi kő egy része a Sterya utca kikövezéséhez lett szállítva, hol a földmunkálatok már javában folynak, a többi anyag pedig az Erzsébet sétányra lett hordatva a sétány körüli utcák kikövezése végett. Barmerre tekintünk mindenütt serényen folyik a munka s városunk főmérnöke Szalay hol itt, hol ott intézkedik a munkálatok rendszeres véghez vitele végett. Ugyancsak sokat latjuk Kehrert gazdasági tanácsunkat, a munkálatok körül, ki a főmérnökkel vállvetve dolgozik a város javára. A munkálatokat figyelemmel fogjuk kísélni s eddig konstatahatjuk, hogy azok kütűnő szakismerettel a legnagyobb rendben vitetnek véghez.

**Bucsuéstély.** Dr. Mattiassich Dezső lugosi kir. közjegyző a mult kedden este a Kaszinóban rendezett családi és bizalmas jellegű estélyen vett bucsút barátaitól, s ez alkalommal meleg ovációkkal halmozottatott el.

**A városi muzeum és a városi nyilvános könyvtár** ma a nagy unnepp miatt zárva vannak.

**Román hangverseny** A helybeli románok f. hó 26-án a Csákovai dalegyet közreműködésével a „Baross szálloda“-ban táncmulatsággal összekötött hangversenyt fognak rendezni. Belépti díj személyenként 60 kr. Családjegy 1 frt. 50 kr. A műsoron 9 romandál és szavallat szerepel.

**Az acethylén.** Városunk főmérnöke Szalay Lajos a mult héten Budapesten és Bécsben jártában tanulmányozta a nemrég oly nagy larmát csapott acethylén gazvilágítást. Mint értesülünk munkatársunk legközelebb kísérletekkel egybekötött felolvasást fog tartani ezen legújabb világító gázzól, melyről helyi lapjainkban már oly sokat írtak, — de úgy látszik a tárgy ismerete nélkül. Valóban ideje lesz, hogy szakszerűen tisztázza legyen városunk közönsége előtt ez a világítási ügy, s meggyőződjék arról, hogy csakis az elektromos világítás az, melyről manapság beszélni lehet.

**A jövő szini idény.** A délvidéki szini szövözetet városainak szinügyi bizottságait a mult csütörtökre Nagy-Becskereken tartandó gyűlésre hívta össze Jakabffy Imre Krassó-Szörényi vármegyei főispán mint a Lugosi vezéregyesület elnöke. Mint meghatalmazottak Lugosról dr. Dengi János kir. tan. tanfelügyelő Verseczről Perjessy Lajos, a Becskerekiek részéről Dr. Grandjean polgármester elnöke alatt dr. Brajjer Lajos a „Torontál“ szerkesztője, dr. Perisits Zoltán főjegyző és Mattanovits Gy. vettek részt az értekezleten. A bizottság hosszasan tárgyalta az egyes igazgatók pályázatát s végül Peterdy Sandort, a jelenleg Verseczen működő igazgatót bizta meg a délvidéki szini szövözetet színházainak vezetésével. A szini idény a következőképen osztatott be: október 1-jétől novemberig Verseczen, december 10-éig Nagy-Becskereken, január végéig Lugoson, azután pedig Fehértemplomban működik a társulat.

**Nemzeti színészet.** A mult héten a szini-évad első részének befejezésül szombaton „Erdő szépe“ Feuillet ezen remek műve került színpadra. A főszerepeket Peterdy, Daróczky, Tuboly és Sardy látták el. Vasárnap délután a „Csizmadia mint kísértet“ este bérlet utolsó szamban Rakosi Jenő „Magdolna“-ját adták a közönség elének érdeklődése mellett. E rémes paraszt tragediában főleg Daróczky csil-

logtatta művészi tehetségeit. Sok tapsot aratott Gööz, Peterdy is. — Ma Husvét ünnepének első napján „A betyár kendője“ Hetfőn délután „Arany ember“, este „Sárga csikó“. Szerdán. Tuboly Klementin, a társulat rokonszenves tagja jutalomjátékául „A kis szórakozott“. A társulat új tagjai már megérkeztek. Ligeti helyett is itt van az új énekesnő, ki első fellépésével meg fogja hódítani közönségünket.

**78 pályázó egy állásra.** A verseczi községi elemi népiskolában üresedésben lévő tanítói állásra 78 pályázó jelentkezett az ország minden részéből. A választást e napokban ejtik meg.

**Elektromos világítás!** A rég húzódott világítási ügy végre dülőre jutott. A kereskedelemügyi Miniszter e hó 7-én hagyta jóvá a város és a Ganz részvénytársaság között kötött szerződést. Ennek folytán e hét elején a Ganz társaság mérnökei: Herzog József főmérnök, Szuk Géza főmérnök osztályvezetők és Tomala Nandor mérnök az építkezés vezetője megkezdtek városunkban a központi telep, építkezési és vezetékre vonatkozó tanulmányait. Seemayer polgármester elnöke alatt 15-én délelőtt ült össze a külön villamvilágítási bizottság, hogy az egész építkezési ügyet mozgásba hozza. Az aramfejlesztő telep az újvasártéri állomás mellett fog épülni és egyelőre három gözgépre fog kiépülni. A bizottság a jó hírnevű Neukom kütűrűt céget bizta meg azzal, hogy az artézi kütűrűt valamint a hordképes talaj kutatására vonatkozó furásokat eszközölje. A bizottság ugyanaz nap délután Kehrert tanácsos és Szalay főmérnök vezetése alatt a helyszínen kijelölte az első artézi kút helyét úgy, hogy husvét után kedden a kütűrűt már kezdetét veszi, s a nyerező vízmennyiség fog alapul szolgálni a gözgépek táplálására szolgáló artézi kutak furásához. Nem mulaszthatjuk el, hogy ki ne fejezzék elismerésüket az egész bizottságnak s különösen annak elnökének Seemayer polgármesternek, hogy a villamvilágítási ügyet minden huza-vona nélkül oly erős, biztos kezekkel vezette a megvalósulás stádiumába. Fel tehát! fejlesszük városunkat, lássuk el azt a modern civilizáció minden kellékével, melynek főmozgató eleme mai napság a villamosság. Ne rettenjenek vissza vezetőköreink azoktól az akadályoktól, melyek ilyen újítások alkalmával előszoktak fordulni, járjanak el czéltudatosan, faradtásigaikat siker fogja koronázni. A villamosság korszakában élünk, elektromos világításunk már most, mielőtt ez év elmúlik, lesz, s nagy a reményünk, hogy ezzel kapcsolatban vasuti állomásainkat néhány év múlva villamos vasut fogja összekötni. Forwer!

**A sok esőzés után végre valahára gyönyörű tavaszi napok jartak a mult heten.** A gyümölcsfák teljes virágzásukban pompáznak, egyszerre kizöldült a határ, a gölya, fecske megérkezett, elfoglalta régi fészket. Hegységünk nyári lakásai meglevevőnek, a kirándulások egymást érik.

**Pénzhamisítók a délvidéken.** Dettáról írják: A környéken az utóbbi időben hamis koronások kerültek forgalomba. Kovacs-Buna csendőr őrsvezető nyomozásokat indított a pénzgyártók kézrekerítésére iránt. A nyomozások nem reméltek sikerre vezettek, mert csakhamar sikerült neki egyszerre két pénzhamisító bandát is felfedezni. Az egyik banda elen Zsebelyán Todor berek-utcai volt községi bíró allott, tagja pedig a többek kozt Rujan Miklos zárdaszentgyörgyi erdőőr. Annak idején, midőn Zsebelyán meg községi bíró volt, 400 forintot loptak el a községi pénztárból. Kovacs-Buna csendőr-őr-mester most kiderítette, hogy maga a bíró lopta el ezt a 400 frtot es ezzel a pénzzel, melyet különben utóbb vissza kellett térítenie a községi pénztárnak 700 forintért egy korona-masinat es 20 kiló olmot vásárolt meg Sztanko Zsiva kétféle lakostól, a ki budapesti urnak mutatta be magát. A gép vasarlasánál mint ügynök bizonyos Lazits szerepelt Sztanko Zsiva es Lazits roszt sejtettek es nehogy a csendőrség elfogja őket, megszöktek. Mindkettőt koröztetik. A másik pénzhamisító banda tagjai: Zsigalov Péter, Gyorgye Milos, Traila Sztóján, Jakob Nikolae Dettarol, továbbá Verzok Péter Rettisováról, Bogics Pál Izbistéről, Csuka Apollonia Omorrol es Zorer Szemenika Gertenyesről. Ezeknél 4 korona-készítő gépet, 13 korona-formát, két ezustforintost es 3 hamis koronast találtak. A pénzhamisítókat átadták a dettai kir. járásbíró-ságnak.

**Sorozás eredménye** a verseczi járásban. Hadköteles összeiratott 707. Besoroztatott a község hadseregbe 169; a honvédséghez 12; fegyverkeptelen 96; visszahelyeztetett 369.

**Az éneklő es hasznos madarak védelme.** Főkapitányságunk szigorú rendeletet bocsátott ki,

a melyben figyelmezteti a lakosságot, hogy azok kik a hasznos madarakat elfogják, fészkeit meg rongálják, tojásaikat es fiók-madarakat össze-szedik 200 koronáig terjedő bírsággal fognak sújtatni. E tekintetben a közönség igen sokat tehet. A mennyiben valakit tetten ér, tegyen azonnal jelentést a hatóságnál.

**Egy kis morál statisztika.** E napokban terjesztette fel a fehértemplomi kir. ügyészség ügyforgalmi es statisztikai kimutatásait az igazságügyi miniszteriumhoz. E kimutatások érdekes adatokat tartalmaznak az e törvényszék területén élő egyének erkölcsiére, bűnözési hajlamára, vérmérsékletére nézve, nem épen öröndetes adatokat arra nézve, hogy a bűnesetek száma folyton szaporodik, a letartoztatottak száma immár megköszerezi a 10 évvel ezelőtti mennyiséget, a fogház kicsinynek bizonyul ezek befogadására. — Tanuságos adatok ezek arra nézve, miszerint népünk etelmileg fejleszteni, erkölcsileg nemesíteni es vagyonilag elősegíteni legfőbb feladatunk, mert épen ezek az okok t. i. a műveltség es erkölcsiség hiánya, de legfőképe a szegénység az oka a bűneselekmények szaporodásának. A most előre bocsátottak igazolására szolgáljon az, hogy míg 1895 évben csak 152 egyén lett a fehértemplomi kir. törvényszéknél elítélve addig 1896 évben kétszeresét is több t. i. 370 egyén. Ezek közül 3 egyén életfogytig tartó fegyházra, 8 egyén 10—15 évig tartó, 24 egyén 5—10 évig tartó, 41 egyén 2—5 évig tartó fegyházra; továbbá 2 egyén 5—10 évig tartó, 32 egyén 2—5 évig tartó, 42 egyén 1—2 évig tartó es 71 egyén 6-hótól 1 évig tartó börtönre; végül 2 egyén 2—5 évig tartó, 1 egyén 1—2 évig tartó, 4 egyén 6-hótól 1 évig tartó, 99 egyén 1—6 hóig tartó, 17 egy 14 naptól 1 hóig tartó fegyházra ítéltetett. 206 bűntett es 173 vétéség miatt lőn bűnösnek kimondva. Legnagyobb hajlammal bír népünk az ember élete es a testi épsége ellen elkövetett bűneselekményekre, melyek a népesség arányához képest e törvényszék területén fordulnak elő a legnagyobb számmal: így 370 elítelt közül gyilkosság miatt 8 egyén, gyilkosság kísérlete miatt 2, szándékos emberölés miatt 7, szándékos emberölés kísérlete miatt szintén 7, magzat elhajtás miatt 2, párvialdal miatt 4, testi sértés miatt 102 es halált okozó súlyos testi sértés miatt 6 egyén ítéltetett el. Ugyancsak nagy számmal fordulnak elő a tulajdon elleni bűneselekmények is, amit mutat az, hogy lopás miatt 94 egyén, rablás es zsarolás miatt 19, sikkasztás es hitlen kezelés miatt 11, orgazdaság miatt 18 család miatt 11, gyujtogatás es más vagyonának megromlása miatt 13 egyén lett elítélve. Feltűnő az is, hogy a hivatali bűneselekmények száma aránytalanul nagy es ennek főkontingensét a községi vagyonkezelő jegyzők, bírák es pénzszedők adják. A mult évben 15 egyén lett hivatali sikkasztás, hivatali hatalommal való visszaélés miatt elítélve. Nemzetiség szerint legnagyobb a bűnözési hajlam a románok között, akik közül 214 egyén ítéltetett el, a mely szám a románok túlnyomó többsége mellett is aránytalanul magas szerb 80, német 53, lett elítélve Korra nézve legnagyobb a bűnözési hajlam a közép-korban amennyiben 31—40 életkorig 102. Az elítéltek között 230 volt a családosa 149 a nőtlen es özvegy. Irni olvasni nem tudó 222, elemi ismeretekkel bíró 150 es magasabb műveltségű 7 egyén volt. A fogházban a mult évben 686 egyén volt letartoztatva. Ez a legnagyobb szám mióta a fogház fönn all. Ezek közül 280 volt vizsgálati fogoly, 297 jogerősen elítelt. A letartoztatottak által ö-szesen 6250 nap töltetett ki a fogházban, mintegy 10 ezer nappal több mint a megelőző évben. Elelmezésükre az igazsáügyi kincstár mintegy tizenegyezer forintot fordított. Örzetükrol az ügyészség felügyelete alatt egy fogház felügyelő, 1 fogházörmester es 19 fogházőr gondoskodik. Az 1896. évben 1362 bűnvádi feljelentés tetetett, amelyek közül a kir. ügyészség, 1112 esetben indítványozta a bűnvádi eljárás örendelését.

**A Horgony-Pain-Expeller** igaz. népszerű háziszerré lett, mely számos családban már több mint 27 év óta mindig készletben van. Hátfájásnál, esifájásnál, fejfájásnál, köszvényes eszűnél stb-nél a Horgony-Pain-Expellerrel való bedörzsölések mindig fájdalomcsillapító hatá-naknak bizonyultak, sőt járványkórnál, minő: a kolera, hányóhasfolyás, az altetnek Pain Expellerrel való bedörzsölése mindig igen hasznosnak bizonyult. Ezen kütűnő háziszerrő jó eredményt használtott bedörzsöléséknél az influenza ellen is es 40 kr., 70 kr. es 1 frt füvegenkénti árban a legfőbb gyógyszerárban készletben van, hanem bevásárlás alkalmával mindig határozottan: mint „Richter féle Horgony-Pain-Expeller“ vagy „Richter-féle Horgony-Liniment“ kérendő es a Horgony védjegyre figyelendő.

#### Szerkesztői levelezés.

**Exner Gy.** áll. főreál. isk. tanár Székesfehérvár. Bécses sorait megkaptuk. A felajánlott könyvet köszönettel fogadjuk. Kívánságának eleget teszünk. Üdvözlét.

**P. k. Temesvár.** Holnap hosszabb levél megy.

**Z-r. Újvidék.** Fia itt működik. Gyakorló orvos. A két számot ismeretlen elküldték.

**X. Y. Z.** A gölyák a professorok lakásaiba is bekopogtattak. Takácsnak egy kis leányt, Karvasinak egy kis fiút hoztak. Kísérje áldás es szerenese a kis jövevényeket.

**L-czi.** A mult csütörtökön a szini-öszöketet ügyében Nagy-Becskereken időzven, S-nal megbeszéltem a dolgot 30—35 frt. Különb en ő is fog irni.

#### Nyiltér.

**Selyem damasztok 65 krtól 14 frt 65 krig méterenként** — valamint fekete, fehér színes **Henneberg-selyem** 45 krtól 14 frt. 65 krig méterenként sima, csikos, koczkázott, mintázott, damaszt s. a. t. (mint egy 140 különböző minőség, 2000 szín es mintázatban s. a. t.) a megrendelt áru **postabér es vámentesen, házhoz szállítva, valamint mintákat postafordultával küldik Henneberg G. (csász. es kir. udvari szállító) selyemgyárai Zürichben.** Svajczba czimzett levelekre 10 kros, levelező lapokra 5 kros bélyeg ragasztandó. Magyar nyelven irt megrendelések pontosan elintéztnek.

**Árverési hirdetés.**

A verseczi kir. jbiróság mint tükvi hatóság közhírré teszi, hogy Sternberg József javára Sebüzler Spielmann Katalin elleni végrehajtási ügyben 1026 frt. tőke ennek 1896 évi április hó 25-től járó 5% kamatja 53 frt. 30 kr. eddigi, úgy 15 frt. 15 kr. jelenlegi költség, — továbbá csatlakozást nyert Weisz Lajos ezég javára 309 frt. 49 kr. tőke, ennek 1896. évi május hó 15-től járó 6% kamatja 46 frt. 60 kr. költség kielégítése végett a C. 12 sorsz. a. özv. Spielmann született Kampfer Éva javára bekebelezett özvegyi jognak az 1881 évi XL. t. cz. 163. §. 1 bekez. értelmében fentartásával az árverést elrendelte.

A fehértemplomi kir. törvényszék területén fekvő s a Versecz város 7387 sz. tükvben írt s Sebüzler szül. Spielmann Katalin kk. Spielmann Zsófia és L'pót nevén álló A I 1 sorsz. (4810—4811) hr. sz. és 3004 ösz. sz. alatti beltelkes ház az 1881. évi LX. t. cz. 156. §. e. pontja értelmében 758 frtban megállapított kikiáltási árban 1897. évi június hó 25-ik napján délelőtti 9 órakor ezen kir. járásbiróság árverelő helyiségében megtartandó nyilvános árverésen követhető feltételek alatt fog eladás alá kerülni, u. m.:

1. Ha a megállapított kikiáltási áron felüli ígérlet senki sem tenne, az árverésre kitézött ingatlan a kikiáltási áron alól is eladatul fog.

2. Árverezni kívánók tartoznak az ingatlan becsárának 10% -át, vagyis 75 frt. 80 krt. készpénzben, vagy az 1881. LX. törv. czikk 42. §-ában jelzett árfolyammal számított s az 1881. november hó 1-én 3333 sz. a. kelt I. M. rendelet 8. §-ban kijelölt óvadékképes értékpapirokban a kiküldött kezéhez letenni, vagy az 1881. évi 60. tör. czikk 170 §-a értelmében a bánatpénznek a bíróságnál történt előleges elhelyezéséről kiállított elismervényt átszolgáltatni.

Az árverési feltételek többi pontjai a hivatalos órák alatt a kir. járásbiróság telekkönyvi irodájában s a fentnevezett község előjárásánál megtekinthetők.

Verseczen, 1897. évi március hó 31-ik napján.

A kir. jbiróság mint tükvi. hatóság.

Paulovics, kir. jbiró.

**SCHEIN S.**

**szőnyegháza**

BÉCS, Bauernmarkt 12.

A tavaszi és nyári képes árjegyzék megjelent és kívánatra bárkinek

ingyen és portómentesen beküldetik.

Ez az árjegyzék sok sikerült képet tartalmaz, úgy mint:

**Ujdonságok, 1897.**

**Egész öltönyök.**

**Confectiók.**

**Kalapok. Ernyők.**

**Fehérneműek stb.**

A nagy kelme mintagyűjtemény kívánatra postafordultával ingyen és portómentesen küldetik.

**Szőnyegek.**

**Függönyök.**

**Butorszövetek**

**Terítők. stb.**

Minden megrendelés gondosan, lelkiismeretesen és pontosan lesz teljesítve.

Levelezés bármily nyelven.

**Richter-féle Horgony-Pain-Expeller Liniment. Capsici comp.**

Ezen hírneves házi szer ellentállt az idő megpróbáltatásának, mert már több mint 27 év óta megbízható, fájdalomcsillapító bedörzsölésként alkalmaztatik közvényenél, csúznál, tagszaggatásnál és meghűléseknél és az orvosok által bedörzsölésekre is mindig gyakrabban rendeltetik. A valódi Horgony-Pain-Expeller, gyakorta Horgony-Liniment elnevezés alatt, nem titkos szer, hanem igazi népszerű házi szer, melynek egy háztartásban sem kellene hiányozni. 40 kr., 70 kr. és 1 frt. tüvegenkénti árban majdnem minden gyógyszerárban készletben van; főraktár: Török József gyógyszerésznél Budapesten. Bevásárlás alkalmával igen óvatosak legyünk, mert több kisebbbértékű utánzat van forgalomban. Ki nem akar megkárosodni, az minden egyes üveget „Horgony” védjegy és Richter czéggeljelzés nélkül mint nem valódit utasítsa vissza. RICHTER F. AD. és társa, cs. és kir. udvari szállítók, RUDOLSTADT.



**Hirdetmény.**

Ezennel közhírré tétetik, miszerint a verseczi magy. kir. állami méntelep osztály loállománya után 1897 július hó 1-től 1898 június hó végéig felgyülemelő lótrágya ezen idő tartamra tehát egy évre bérben fog adatni és az erre vonatkozó nyilvános szóbeli árlejtés a helybeli

méntelep osztály irodájában folyó évi ápril hó 19-én délelőtti 10 órakor fog megtartatni.

Felhivatnak tehát mind azon érdekelték kik ezen tárgyaláson részt venni óhajtanak a jelzett helyen ez időben pontosan megjelenni.

Verseczen, 1897. évi ápril hó 13-án.

Verseczi m. kir. állami méntelep osztály parancsnoksága.

**Alapított 1858.**

**Budapesti Szivattyu- és Gépgyár Részvény-Társaság**

(ezelőtt WALSER FERENCZ)

**BUDAPESTEN, VI. ker., Külsőváci-ut 45. sz.**

Sürgöncyzim: **SZIVATTYUGYÁR BUDAPEST.**

**GYART:**

mindenfélé gőzgépet, Schmidt-féle forrgőzmotorokat (40% szénmegtakarítás), petrolum- és benzin-motorokat. Keretfűrészeket, körfűrészeket és csertörőket. Gőzkazánokat, előmelegítőket, tartányokat. Hidakat és egyéb vasszerkezeteket. Mindenfélé szivattyukat gőz-, szij-, és kézi hajtásra valamint villamos üzemre. Artézi kútfelépítményeket vasból. Tűzfecskendőket és vizszállítókat, tüztöltőségi felszerelési tárgyakat. Köztisztasági szereket, öntöző-kocsikat, sárkaparó és seprőgépeket, hóekéket és uthengereket. Egészségügyi szereket, mint gőzfertőtlenítő készülékeket és teljes fertőtlenítő telepeket, pöczegödör tisztító készülékeket. Vas- és ércöntvényeket, harangokat. Keményöntésű acélfelületű tüztostélyokat egyenes és kigyoalakban, valamint polygon rostélyokat.

**LÉTESIT:** vízműveket, csatornázásokat, vízvezeték és légszeszberendezéseket, központi fűtéseket.

Árjegyzékek és költségvetések ingyen és bérmentve küldetnek.

**A tavaszi évadra!**

A legjobban és legjutanyosakban

**kalapot**

a kalaposnál lehet vásárolni, mivel ott a kalapot ki tudják javítani és kivasalni, s mivel a kalapos, mint szakember legjobban megtutja ítélni az árút.

**HENN ADOLF**

verseczi kalapárú gyári raktárában, (alapított 1856)

mely régi jó hírnek' örvend minden körben a legelegánsabb és legnagyobb választékban kaphatók Chapeau mécanique, selyem ezilinderek, szövet, lemez kalapok, utazó és házi sapkák; a legnagyobb választékú szalmakalapok a világ leghíresebb kalapgyárából J. Ita Henrik és Habig P. & C. cs. és kir. udvari szállítók Bécsben.

Továbbá a minden külföldi versenynyel szembezálló híres hazai ezég, Pelikan és Gyukits, Budapest, egyedüli raktára.

Henn Adolf alkalmazza a Conformator nevű elmés szerkezetet is, melynek segítségével minden kalapot a fej formájához lehet idomítani, miáltal az új kalapoknál gyakran előjövő kellemetlen nyomás eltávolíttatik.

**Az összes árúk a legjobb és legtartósabb minőségűek, legmodernebbek és olcsó szabott árúk van.**

**A M. KIR. ÁLLAMVASUTAK GÉPGYÁRÁNAK Vezérügynöksége**

**Budapest, Váci-körut 32. sz. a.**

Ajánlja a m. kir. államvasutak gépgyárában készült gőzcseplőgarnitúráit, ipari czélokra alkalmas »Compound« lokomobiljait, teljesen vasból készült szalmakazalozó gépeit, gőz-kukoriczamorzsolót, Stibor-féle körfűrészeit, kaszáló- és aratógépeit, továbbá **SACK-féle ekéit, vetőgépeit, boronáit és egyéb gazdasági gépeit.**

**A Fairbanks-féle mérleggyár kizárólagos képviselése.** Árjegyzék ingyen és bérmentve.

**A Kirchner-féle könyvnyomda tulajdona s nyomása. Versecz.**